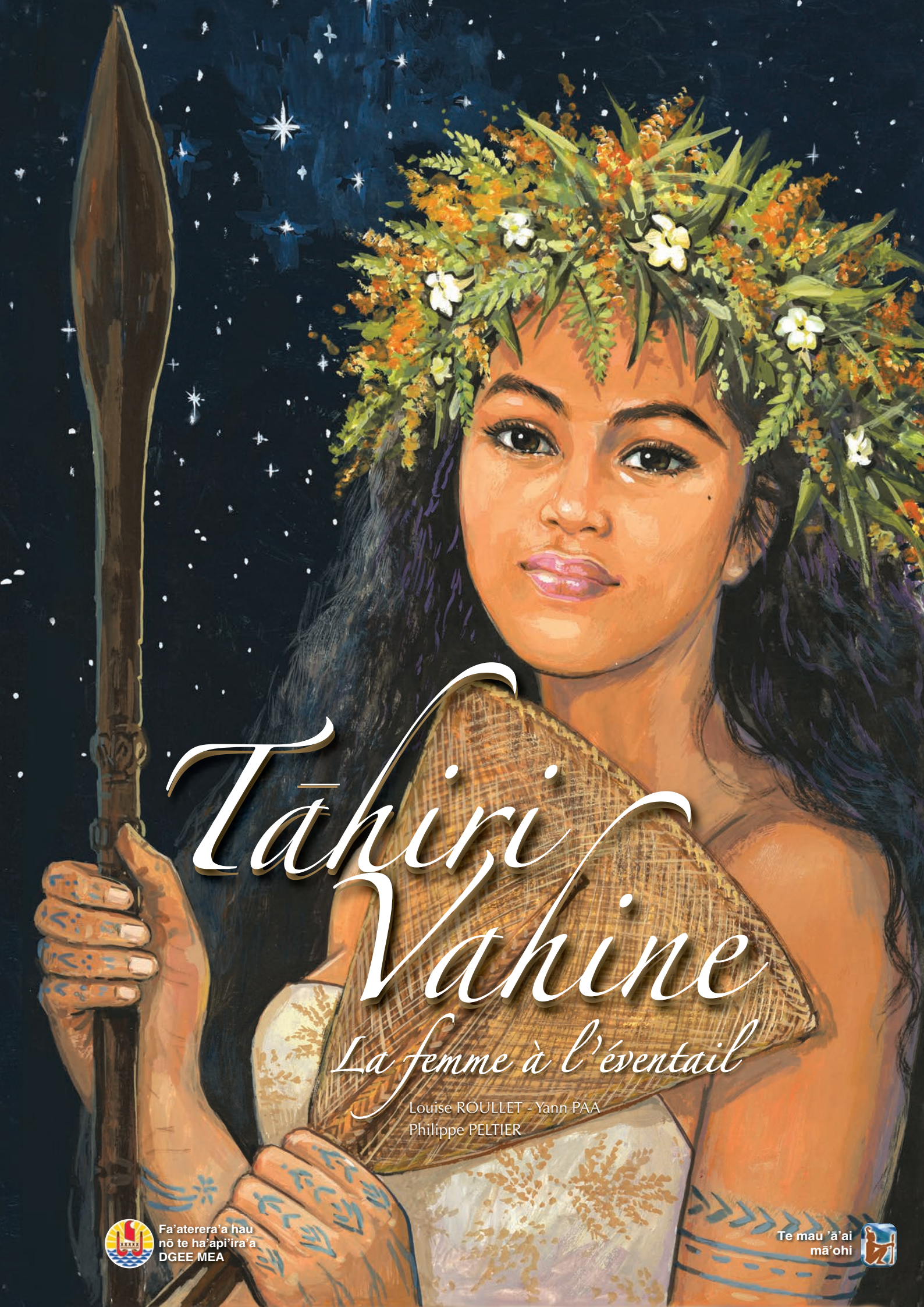


Tāhiri Vahine

La femme à l'éventail

Louise ROULLET - Yann PAA
Philippe PELTIER

Fa'aterera'a hau
nō te ha'api'ira'a
DGEE MEA

Te mau 'ā'ai
mā'ohi

Tāhiri Vahine

Texte - ***Pāpa'ira'a***
Louise ROULLET
Yann PAA

Illustrations - ***Tāhōho'ara'a***
Philippe PELTIER

Direction générale de l'éducation et des enseignements
Ministère de l'Éducation de Polynésie française
Fa'aterera'a hau nō te Ha'apira'a nō Pōrīnetia farāni
© DGEE-MEA 2020
www.education.pf

Les étoiles en multitude, blanches et irisées, posées en couronne dans le ciel pur, brillaient encore lorsque la jeune femme s'éveilla.
À l'aube, son amie la brise l'avait réveillée d'une caresse fraîche.
Silencieuse, les pieds nus, Tahiri Vahine saisit son éventail dont elle ne se séparait jamais et quitta prestement sa couche faite d'une simple natte finement tressée.
Tahiri Vahine s'éloigna. Son allure était royale et sa démarche aérienne. Elle souriait au vent dont le souffle animait et soulevait ses longs cheveux noirs comme la nuit, montrant une forme particulière de leur frisure.
Les rayons du jour ralentissaient leur venue, laissant dans le noir des ombres furtives. Tahiri Vahine les devinait, attachées à ses pas. C'étaient des jeunes femmes, sa fidèle escorte qui l'accompagnait, comme d'habitude jusqu'à son bain.

Tē ʻanaʻana noa ra te fetiʻa i niʻa i te raʻi mai te hōʻē hei ra te huru, i ara marū noa ai ʻo Tāhiri Vahine. Nā te hupe i faʻaara i te ariʻi vahine. Tiʻa atura ʻoia ma te haʻamoʻe ʻore i tāna tāhiri.
I rāpae tōna tiʻaraʻa mai, mai te hōʻē vahine tiʻaraʻa hanahana. Mata ʻataʻata tōna ʻe nā te mataʻi e faʻaʻanapa i te ʻōfirifiri ʻo tōna rouru ʻereʻere. Nā muri noa mai tōna mau tapairu iāna ʻia haere ʻoia i tōna vāhi hopuraʻa. Peu matauhia te reira.

Philippe Poltier

Levant les yeux vers le ciel étoilé, Tahiri Vahine aperçut les Matari'i et sourit. La période d'abondance s'annonçait très bonne.
Dépassant les fa'a'apu nourriciers et bien entretenus, Tahiri Vahine accompagnée de sa garde rejoignit son bassin à Nohoi.
Là, dans la fraîcheur de l'aurore, avec grâce, elle pénétra lentement dans l'eau claire d'une grande vasque rocheuse. Ce bassin n'était rugueux qu'en apparence. Les baigneuses trouvaient agréables l'intérieur bien poli et le fond sablonneux. L'eau était tellement douce qu'après le bain, elles avaient la peau soyeuse.
Les suivantes chantaient et louangeaient Tahiri Vahine, vantant sa beauté, et surtout sa splendide chevelure.

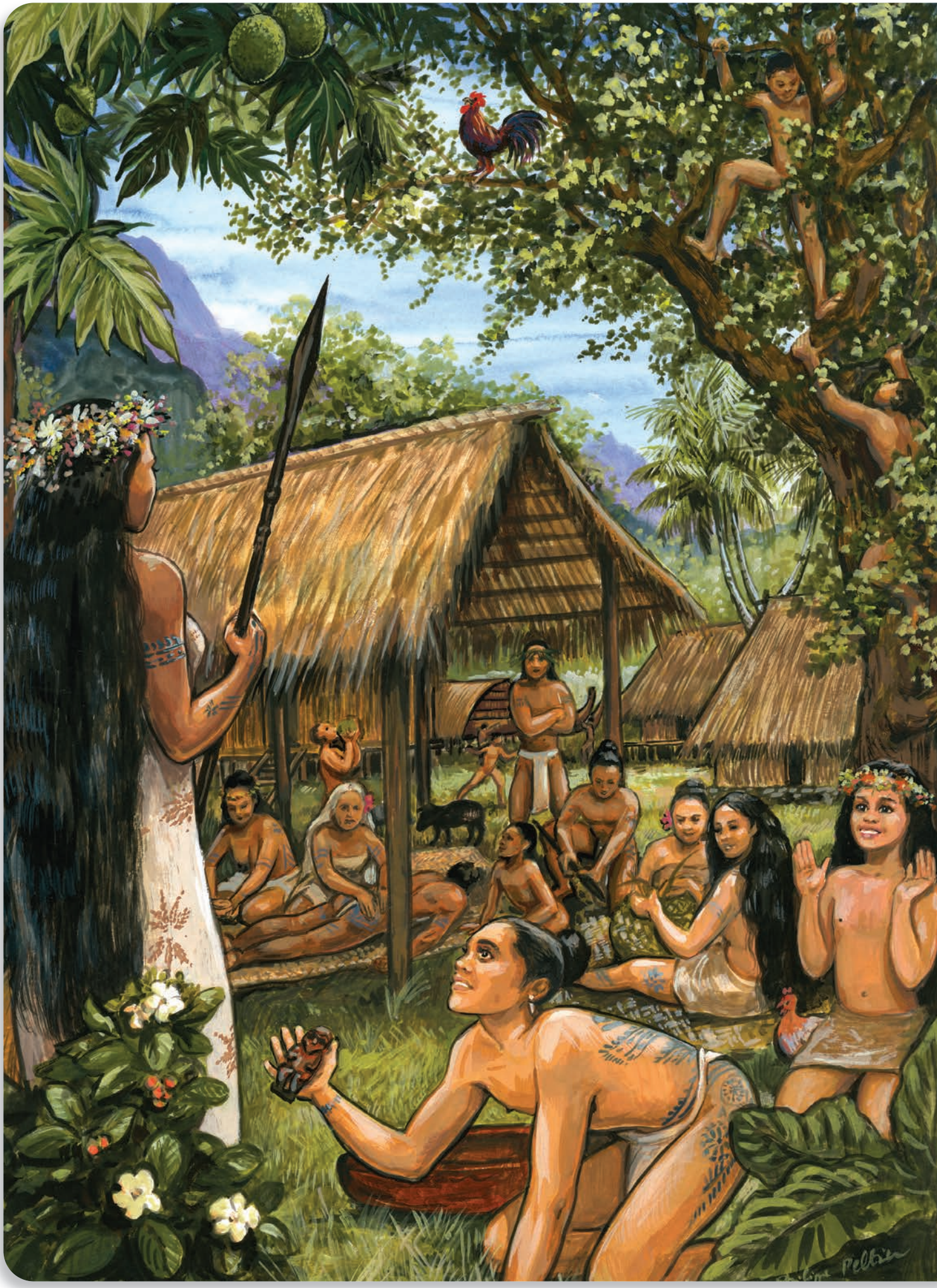
« Te voici dans ton bain
Tahiri Vahine,
Et l'eau de ton bassin
Reflète ta beauté ;
Voici un 'aute
Tahiri Vahine,
Eclat de ta beauté,
De tes cheveux lustrés… »

I te ra'i teitei ra, tē 'ite ra 'oia ia Matari'i, 'ua 'oa'oa roa 'oia nō te mea tē tomo ra te fenua i roto i te tau 'auhunera'a. I Nohoi tō Tāhiri Vahine haerera'a e tōna nu'u fa'ehau.
I tōna tomora'a atu i roto i te pape, e mea au roa nāna i te hinuhinu o te 'ōfa'i 'e te one ato'a. 'Aua'a te haumārū o te pape i maita'i ai tō rātou 'iri. E mea au na te mau tapairu i te i'ei'e 'e te hāviti o te rouru 'o Tāhiri Vahine.

Tei roto 'oe i te pū pape
E Tāhiri Vahine ē
Tē fa'aho'i mai nei te pape
I te hāviti o tō mata
Teie mai te 'aute
E Tāhiri Vahine ē
'Ei tāpa'o nō tō 'una'una
'E tō rouru hinuhinu

D’un pas rapide, Tahiri Vahine suivie de sa garde, retourna auprès de sa communauté dans sa vallée de Hamuta, car les jeunes femmes devaient être impérativement rentrées avant le lever du soleil. À son arrivée, tout son peuple l’accueillit joyeusement et avec respect. Tous étaient occupés aux préparatifs des premières festivités de Matari’i. Tahiri Vahine était un chef considéré et honoré des Nohovao, un peuple travailleur et courageux qui l’avait choisie comme ari’i. En retour, Tahiri Vahine aimait son clan, expert dans l’art du tressage, de la sculpture du bois et de la pierre. Il avait de grandes connaissances dans les domaines de la médecine et du massage traditionnels. Il était renommé pour son habileté dans la fabrication de va’a, son succès en agriculture et dans l’élevage de porcs.

Ho’i atura ’o Tāhiri Vahine ’e tōna nu’u, hou te hitira’a o te mahana, ’ia ’ore te mau tapairu ia ro’ohia e te mahana. I tōna taera’a atu, tē fa’aineine ra te nūna’a i te ’ōro’a Matari’i. E mea fa’atura te nūna’a Nohovao ia Tāhiri Vahine. E here rahi ato’a tōna i tōna nūna’a. E nūna’a itoito ’e te ’aravihi i te ’ohipa rima ’ī, i te nana’o rā’au ’e te ’ōfa’i, i te rapa’au i te tino, i te taurumi, i te tarai va’a, i te fa’a’apu ’e i te fa’a’amu ’ānimara.



La cérémonie de Matari'i vient de commencer. Tahiri Vahine, majestueuse, se tient face au marae. Le conseil des prêtres savants, les miro tahu'a, siège sur la rangée de pierres qui lui est réservée.
Un peu plus haut, au-dessus de la plateforme principale, se dresse une deuxième rangée de pierres de petite taille, destinée aux to'ofā, les prêtres plus âgés, ayant acquis expérience et sagesse.
Devant le marae, un ti'i, dieu forestier des Nohovao sculpté dans une roche de taille moyenne semble veiller sur ces lieux.
À l'intérieur du marae, se trouvent des fatarau, tablettes où les offrandes sont déposées. Des bois sculptés placés dans le marae, les unu, servent à commémorer les défunts, chefs ou guerriers.
Tahiri Vahine, royale, observe, surveille la bonne marche du cérémonial en s'éventant lentement.
Une mélopée s'élève soudain. Elle exprime le remerciement des membres du peuple des Nohovao à la terre nourricière. En récompense de leurs soins, celle-ci leur a donné en cadeau une récolte abondante : des taro, des fē'i, des bananes, des 'uru, des 'ape,…

ʻUa haʻamata te ʻōroʻa nō Matariʻi. Tei mua ʻo Tāhiri Vahine i te marae. Tei te vāhi i faʻataʻahia nō ratou te mau miro tahuʻa. Tei niʻa atu te mau toʻofā, e mau tahuʻa ruhiruhiā, māramarama, ʻaravihi ʻe te paʻari. I mua i te marae tē tiʻa noa mai ra te tiʻi ʻōfaʻi nō te aru. E fatarau tō roto i te marae ʻei faʻariʻi i te mau ō o te fenua, taoʻa hōroʻa na te mau atua. Te unu, e tāpaʻo īa nō te haʻamanaʻoraʻa i te mau toa, te mau ariʻi i moʻe. Tē hiʻo tūtonu nei ʻo Tāhiri Vahine i te mau faʻa-ineineraʻa o te ʻōroʻa mā te tāhirihiri marū noa iāna.
E reo navenave te faʻaroʻohia, nō te haʻamāuruuru īa i te mau maitaʻi o tā te aru i vaiiho mai : mai te taro, te fēʻi, te meiʻa, te ʻuru, te ʻape…

Un soir, Tahiri Vahine marchait en s'éventant et chantonnait sous une pluie fine.
- Aujourd'hui, se dit-elle, j'ai eu le pressentiment que quelque chose de grave allait se produire. Mes animaux-messagers se sont comportés de façon étrange. Un lézard est venu à ma rencontre et s'est arrêté devant moi en me regardant fixement. Je n'ai perçu aucun message. Puis un grillon familier a émis des stridulations inhabituelles, entrecoupées d'arrêts prolongés. Cette rupture dans l'harmonie de son chant ne me paraît pas de bon augure, se dit-elle, pensive. Enfin, ce soir, la lune est d'une couleur rouge-orangée. Qu'est-ce que tout cela peut bien signifier ? se demanda-t-elle.
Préoccupée, la jeune reine s'endormit, se promettant de rester sur ses gardes.

I te hō'ē pō, tē hāhaere nei 'o Tāhiri Vahine mā te tāhirihiri noa iāna.
« Tē tapitapi nei tō'u 'ā'au, e fifi rahi teie e tīa'i mai nei ia mātou » te reo ia 'o Tāhiri Vahine. Tē 'ite nei 'oia ē, ua taui te huru o te mau 'ārere… E huru matau-'ore-hia e ana. Haere mai nei te hō'ē mo'o, fa'aea iho ra i mua iāna ma te hi'o tūtonu iāna. 'Aita 'ōna i 'ite noa a'e i te tahi tāpa'o. I muri mai, ta'i mai nei te hō'ē perete'i. E ta'ira'a huru 'ē roa, tei 'ore i fa'aro'o-a'e-na-hia e ana. E 'ere teie i te parau 'oa'oa. E ia hi'ohia i te 'ū puatou mārehurehu o te 'āva'e, e'ita iho ā te hau e topa. I muri iho, haere atu ra 'oia e ta'oto ma te vai ara noa.

Le lendemain matin, un messager arriva. Il se présenta à la reine en déposant à ses pieds une jeune pousse de bananier[1] en signe de paix.
- Puissante reine, *« ia ora na ’oe i te atua »*[2]. tes exploits ont franchi les frontières de ton royaume. Ta renommée est grande et fait des jaloux… commença le messager apeuré.
- *« Manava ia ’oe»*. Parle sans crainte messager. Dis-moi… de quelle nouvelle es-tu porteur ? l’interrompit Tahiri Vahine.
- D’une très mauvaise nouvelle : mon roi te déclare la guerre ! Il te dit : *« Ua ’afā te vai »*[3].
Les prouesses guerrières de Tahiri Vahine étaient connues et personne n’avait osé l’attaquer depuis longtemps. Mais la prospérité de son territoire faisait des envieux. En effet, les clans essayaient sans arrêt de conquérir le domaine de Pōriōnu’u, sans y parvenir car ce territoire était bien gardé.
Aussi soudainement qu’il était arrivé, le messager repartit.
Le visage du grand prêtre s’obscurcit. Mais Tahiri Vahine accueillit cette nouvelle avec calme et dignité. Elle se prépara à gérer l’attaque en véritable guerrière. Tahiri Vahine rassembla ses troupes et lança sur le champ les préparatifs de guerre.

I te poʻipoʻi aʻe, tae mai nei te tahi ʻārere.
« E te ariʻi vahine ē, ia ora na ʻoe i te atua », parau iho ra ʻoia, ma te tuʻu atu i te tahi ohi meiʻa i tōna nā ʻāvae. « Ua tuʻi tō ʻoe roʻo nā te mau fenua atoʻa, ʻua riro ʻei pohehaeraʻa nā vetahi ʻē. »
« Mānava ia ʻoe. ʻA parau mai, eiaha e mataʻu, ʻa haʻapāpū mai i tō ʻoe manaʻo », te reo īa ʻo Tāhiri Vahine.
« E parau peʻapeʻa teie, tē hinaʻaro nei tōʻu ariʻi e ʻaro ia ʻoe. Ua parau ʻoia : ua ʻafā te vai. »

Peʻapeʻa rahi tō te tahuʻa nui, ʻāreʻa rā ʻo Tāhiri Vahine, ʻua faʻariʻi hau noa mai ʻoia i teie parau ʻāpī. Terā rā, ʻua vai tūtonu noa tōna manaʻo i niʻa i te faʻaineineraʻa i te ʻaroraʻa… Putuputu iho ra ʻo Tāhiri Vahine i tōna nuʻu.

[1] Emblême de la paix, *Le journal de James Morrison,* p. 157
[2] Salutation d’antan, *Le journal de James Morrison,* p. 156
[3] Déclaration de guerre, *Le journal de James Morrison,* p. 143

Le jour de l'affrontement est arrivé. Tahiri Vahine, armée de sa lance à la main droite et de son éventail à la main gauche, se plaça à la tête de ses troupes. L'armée se mit en marche.
Soudain, Tahiri Vahine devança ses troupes et se rendit sur une crête. Juchée sur un 'ōroe, elle glissa sur la pente à une telle vitesse qu'on aurait dit qu'elle volait.
Arrivant la première sur le champ de bataille, elle put ainsi évaluer l'importance du camp ennemi. Ils étaient beaucoup plus nombreux que ses troupes qui ne tardèrent pas à arriver. Le combat fut acharné.

Le premier vent

Voyant que ses valeureux guerriers commençaient à se fatiguer, Tahiri Vahine convoqua le premier vent : RAPATŪ. D'un geste ample, elle donna un coup d'éventail, de son épaule droite vers l'extérieur, le bras tendu à l'extrême. Aussitôt un vent d'une force terrible balaya ses ennemis qui furent propulsés vers sa gauche.

'Ua tae te mahana 'arora'a. Tē ti'a noa ra 'o Tāhiri Vahine i mua i tōna nu'u, tāna 'ōmore i te rima 'atau 'e tāna tāhiri i te rima 'aui. Tē nu'u nei rātou i tai i mo'e tā'ue ai 'o Tāhiri Vahine nō te fāura atu i ni'a i te 'āivi. Mai reira mai tōna fa'ahe'era'a atu i tai nā ni'a i te 'ōroe, mai te manu ra te huru. I ni'a i te tahua 'arora'a, 'ua 'ite 'oia e mea hau a'e te nu'u 'enemi i te pūai i tōna nu'u. 'Aita i maoro, tae mai nei tōna nu'u, 'aro atu rā ma te taehae.

Te mata'i mātāmua

I tō Tāhiri Vahine 'itera'a ē, tē rohirohi ra tōna nu'u, i tāhiri ai 'oia mai te pae 'atau e tae atu i te pae 'aui. Puhi mai nei te mata'i RAPATŪ, pe'e a'e ra te nu'u 'enemi i te pae 'aui.

Le deuxième vent

Voyant que ses valeureux guerriers commençaient à s'épuiser, Tahiri Vahine convoqua le deuxième vent : URUFĀ. D'un geste rapide et sec, elle donna un coup d'éventail, depuis sa gauche en repliant le bras vers l'intérieur, sur sa poitrine. Aussitôt un vent d'une force redoutable, balaya les ennemis qui furent propulsés vers sa droite.

Les guerriers ennemis avaient repéré le chef du clan des Nohovao, ils décidèrent de l'attaquer en déployant leurs troupes autour d'elle.

Te piti o te mata'i

I tōna 'itera'a ē, tē paruparu noa atu ra tōna nu'u, tāhiri atu ra 'ōna mai te pae 'aui e tae atu i te pae 'atau. Puhi mai nei te mata'i URUFĀ, tei ni'a atu ā te pūai. Pe'e atu ra te nu'u 'enemi i te pae 'atau.

Le troisième vent

Voyant que ses valeureux guerriers qui combattaient avec courage étaient exténués, Tahiri Vahine convoqua le troisième vent : TUIHANA, le vent le plus puissant. D'un geste rapide, elle fit tournoyer son éventail, au-dessus de sa tête. Aussitôt un vent d'une force terrifiante balaya ses ennemis qui furent propulsés dans toutes les directions. Au centre de ce tourbillon gigantesque, Tahiri Vahine se tenait debout, très droite, le visage levé vers le ciel. Ses cheveux, aux ondulations géométriques semblables à des zigzags, jaillissaient comme des éclairs autour de sa tête.

Grâce à Rapatū, Urufā, et Tuihana, les vents-messagers que Tahiri Vahine affectionnait, la jeune reine sortit victorieuse de la bataille.

Te toru o te mata'i

I te 'itera'a 'o Tāhiri Vahine ē, tē paruparu roa atu ra tōna nu'u, fa'a'ohu atu ra 'ōna i tāna tāhiri i ni'a. Puhi mai nei 'o TUIHANA, e mata'i hau roa atu i te pūai. Pe'e tā'ue a'e ra te nu'u 'enemi. Tei rōpū 'o Tāhiri Vahine i te mata'i pūāhiohio, tē mata ra i te ra'i. 'Ua riro tōna rouru 'ōfirifiri mai te uira e ho'a ra.

Les Matari'i étaient passées. Tahiri Vahine se sentait sereine. La paix était revenue à Hamuta.Tout son territoire, en sécurité, connaissait la prospérité. Depuis la grotte TE MUHU, à l'intérieur des terres, jusqu'à la limite de l'embouchure du Taaone, son peuple vivait dans l'abondance.

Le ari'i nui se tenait à Taputapuātea sur le littoral, et à l'intérieur des terres résidait Tahiri Vahine, *ari'i* des Nohovao, devins et constructeurs des pirogues du ari'i nui des Pōriōnu'u.

Tahiri Vahine ari'i des Nohovao, contemplait la mer. Par-delà le récif se trouvait son île natale : Fakarava, un atoll au lagon merveilleux dont elle avait parfois la nostalgie.
Reverrait-elle un jour son île ?

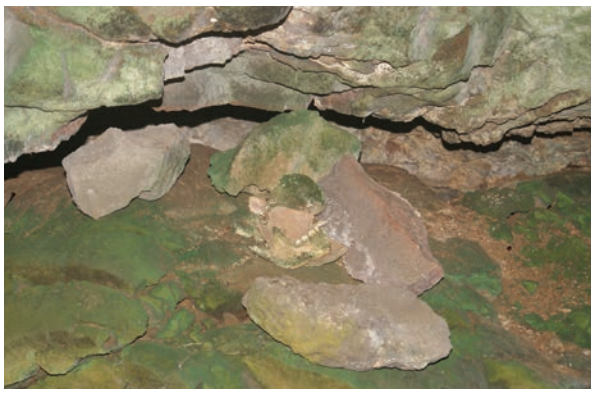
'Ua topa te hau i Hamuta, mai uta o te ana 'o TE MUHU e tae roa atu i tai i Taaone. Tei Taputapuātea, i tahatai te ari'i nui e noho ai. Tē ora ra 'o Tāhiri Vahine i uta e te mau Nohovao. 'Oia te ari'i o te tahu'a hi'ohi'o, o te tahu'a tarai va'a nō te ari'i nui o te mau Porionu'u.

Tē hi'o noa ra 'o Tāhiri Vahine i te moana. I te tahi pae, tā te mata e 'ore e 'ite, tōna ia fenua 'āi'a 'o Fakarava… tāna e mihi noa ra...
E 'ite fa'ahou ā nei rā 'oia i tōna fenua 'āi'a ?

Les lieux de l'histoire

La grotte de TE MUHU

TE MUHU veut dire « le murmure ». Cet abri sous roche se situe en hauteur, dans un coin reculé de la vallée. Il est difficilement accessible. Il fut découvert dans les années 1950 par un des propriétaires de la vallée. Cependant, on ne connaît pas réellement sa fonction dans la société de Pirae d'antan et on suppose que c'était un lieu funéraire car certaines traces d'ossements ont été découvertes (sarcophages en planche de *'uru*).



Le bassin de la reine

Avant d'arriver au *marae* Tupuhaea, on peut apercevoir, en contrebas, le bassin de Tahiri Vahine. Deux grandes pierres se dressent sur l'une des rives et donnent l'impression d'un abri provisoire. L'eau de la rivière coule et se déverse directement dans une sorte de grande vasque naturelle.

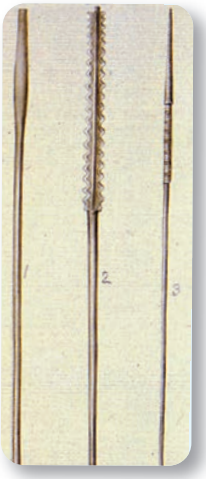
Taaone, qui sépare ou creuse le sable

Nom donné à l'une des plages de la Commune de Pirae. C'est une dune de sable sur laquelle venaient accoster les *va'a tira* (grandes pirogues) après une campagne de pêche au thon. Elles butaient alors sur la dune en soulevant des gerbes de sable et creusaient des sillons.

Les attributs de Tahiri Vahine

Éventail - *Tāhiri*

Reconstitution Collection du Musée de Tahiti et ses îles



Lance - *'Omore*

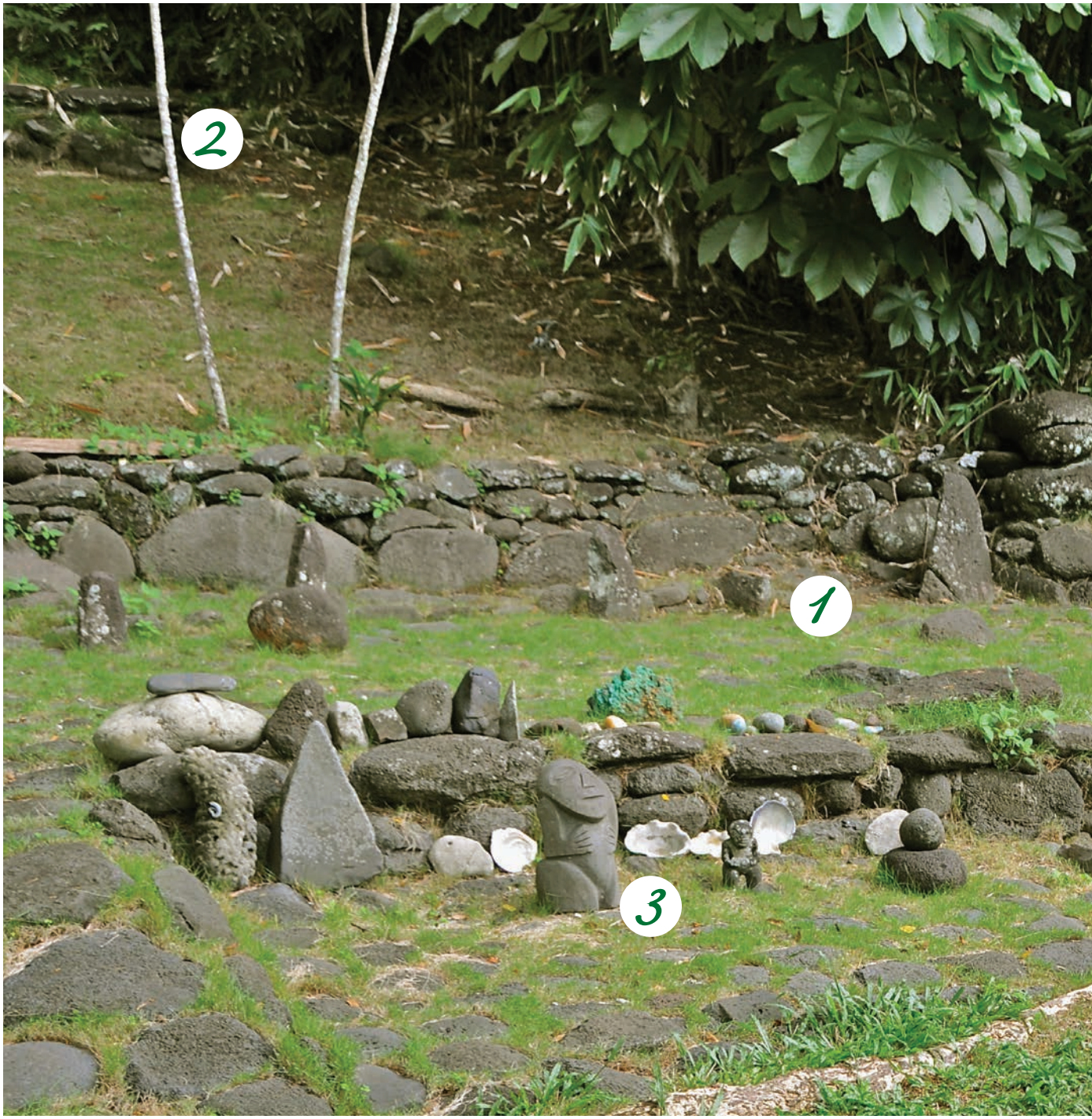
Dessin réalisé lors de l'escale de Duperrey à Tahiti en 1823

Taputapuātea

Ancien *marae* de Pare (Pirae) qui était alors situé sur le site de Taaone. Il fut fondé à partir d'une pierre provenant du *marae* Taputapuatea de Raiatea. On retrouve à l'entrée de l'aire de stationnement du Taaone, l'une des pierres de ce *marae* et qui ressemble étrangement à une fleur aux pétales éclos. Malheureusement, le site fut détruit il y a de cela plusieurs décennies.

Pierre commémorative pour rappeler que sur le site du Taaone s'étendait le marae TAPUTAPUATEA ITI carrefour des navigations anciennes.

Le marae Tupuhaea



1 On peut distinguer une rangée de pierres dressées, qui symbolisent à cet effet, les lignées des *miro tahu'a*, un conseil des prêtres savants.

2 Une deuxième rangée de petite taille, destiné dans les temps anciens, aux *to'ofā*.

Tupuhaea signifie « souffle de vie », c'est un _marae_ de type social, pas très grand, qui se trouve au fond de la vallée de Hamuta.

3 Devant le *marae*, un *ti'i* fait de roche et de taille moyenne, il s'agit de *To'a hiti nui*, le Dieu sylvestre des Nohovao, un petit clan spécialisé dans la fabrication de pirogues, la médecine traditionnelle, l'art du bois et du tressage, dans l'élevage et l'agriculture.

4 *Unu* : bois sculpté placé dans le *marae*, pour commémorer les morts, chefs ou guerriers.

5 *Fatarau* : tablette où l'on dépose les offrandes.

Entre mer et montagne, la Ville de Pirae avance...
Mai te miti e tae atu i te mou'a, te manuu nei te Oire o Pirae...

Ville de Pirae
Le Maire

REMERCIEMENTS « LIVRE TAHIRIHIRI VAHINE »

Tous nos remerciements aux élus et agents de la commune de Pirae qui ont contribué avec enthousiasme à l'élaboration de cet ouvrage.

Un MERCI – MAURUURU tout particulier au comité Culture de la ville de Pirae, à son Président Monsieur Théodore TETUAETARA , adjoint au maire chargé de la Culture et « gardien » avec la famille Walker du Marae de Tahirihiri Vahine, dans la vallée de Hamuta, ainsi qu'à Monsieur Yann PAA, responsable du Département de l'Animation et de la Vie Sociale de Pirae et secrétaire du comité Culture.

Cet ouvrage est aussi un hommage à Monsieur Philippe TINIRAU dit « Papa Ferry» membre du comité Culture décédé le 30 mai 2011 et qui fut une des mémoires de l'histoire de Pirae.

Notre reconnaissance va également à la Direction et aux agents du CRDP qui auront permis la réalisation de cet ouvrage dans des délais remarquables.

Merci enfin aux personnes de Pirae, désirant rester anonymes, qui ont permis par leur générosité de mettre 500 exemplaires du livre à disposition des écoles de notre commune afin que les enfants construisent avec Tahirihiri Vahine leur identité de citoyen de Pirae.

Tavana no Pirae

Béatrice VERNAUDON

VILLE DE PIRAE
Av. Ariipaea Pomare
BP 51585
98716 Pirae
Tél. : (689) 50 80 80
Fax : (689) 43 98 44
contact@pirae.pf

LEXIQUE

ʻApe : plante dont la racine était autrefois consommée

Ariʻi : roi, chef de premier rang

ʻAute : hibiscus, variété à fleurs rouges pourpres

Faʻaʻapu : champ, plantation

Fakarava : atoll des Tuamotu d'où serait originaire Tahiri Vahine

Fatarau : tablette sur laquelle on dépose les offrandes

Fēʻi : plantain de montagne

Marae : ancien lieu de culte

Matariʻi : constellation des Pléiades

Miro tahuʻa : lignée de prêtres savants

Nohoi : nom d'un lieu qui se trouve à l'intérieur de la vallée de Hamuta

Nohovao : nom d'un peuple habitant à l'intérieur des terres

ʻŌroe : gaine de la fleur de cocotier

Pōriōnuʻu : ancien territoire de Tahiti comprenant Arue, Pirae et Papeete

Tāhiri : éventer

Tāhiri Vahine : La femme à l'éventail

Taro : plante tropicale dont le tubercule est comestible

Te muhu : le murmure

Te Muhu : abri sous roche situé en hauteur dans un coin reculé de la vallée de Hamuta

Tiʻi : statue représentant une divinité

Toʻofā : chef de second rang, sage

Unu : bois sculpté placé dans le *marae*, pour commémorer les morts, chefs ou guerriers

ʻUru : fruit de l'arbre à pain

Vaʻa : pirogue

LÉGENDE DE TAHITI ET DES ÎLES

TAHIRI VAHINE

Texte - *Pāpaʻiraʻa*
Louise ROULLET
Yann PAA

Adaptation en tahitien - *Hurираʻa parau*
Edgar TETAHIOTUPA
Erieta NOBLET

Illustrations - *Tāhōhoʻaraʻa*
Philippe PELTIER

Photographies - *Hōhoʻa*
Mihimana ROTA
Yann PAA

Infographie et mise en page - *Faʻaʻohiparaʻa i te rāveʻa roro uira*
Heinui LE CAILL

Responsable de la publication - *Te tiʻa nō te neneʻiraʻa*
Mairenui LEONTIEFF

Directeur de la publication - *Te faʻatere nō te neneʻiraʻa*
Jean-Michel GARCIA

Remerciements - *Haʻamāuruururaʻa*
Les élus et agents de la commune de Pirae
Le comité Culture de la ville de Pirae
Théodore TETUAETARA
et la famille WALKER de Hamuta

ISBN. 978-2-37317-033-7
Réf. PI 20006

Dépôt légal - *Parau haʻafaturaʻa i te puta* : 2020

Ville de Pirae

Entre mer et montagne, la Ville de Pirae avance.

Mai te miti e tae atu i te mou'a, te manuu nei te Oire no Pirae.

Cet album éponyme de fiction, Tahiri Vahine, raconte comment une jeune femme a dépassé sa condition humaine et acquis un statut d'héroïne grâce à ses exploits guerriers et ses pouvoirs exceptionnels.

Au cours d'une bataille épique, elle convoqua à l'aide de son éventail ses adjuvants les vents et put ainsi sortir victorieuse du combat. Comme elle défendait et protégeait son peuple, celui-ci la nomma ***Ari'i*** du clan des Nohovao.

Personnalité duelle par ses aspects à la fois féminin et masculin, symbolisés par ses deux attributs : l'éventail et la lance, Tahiri Vahine touche, émeut et impose le respect.

Au travers de cet album, un droit possible à aborder...

LES DROITS DE L'ENFANT
30 ANS CONVENTION INTERNATIONALE

DROIT À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

- L'enfant doit pouvoir apprendre à lire et à écrire.
Il a aussi droit aux activités culturelles et artistiques.

Art. 28 & 31 de la Convention internationale des droits de l'enfant.

ISBN : 978-2-37317-033-7
Réf. PI 20006
© DGEE-MEA 2020